

仕様書

1. 委託業務名

「多言語観光リーフレット及び多言語観光マップ」作成業務

2. 実施主体

玉名市役所 産業経済部 商工観光課

3. 事業の目的

本委託業務は、平成 25 年 3 月に策定された玉名市観光振興計画の中の、観光戦略アクションプラン 21 の中の観光客受入基盤の強化に向けた取り組みのひとつである。

海外向けに玉名の魅力を PR するリーフレット（多言語版）を作成することにより、海外での玉名エリアの認知度を高め、外国人観光客の誘客に役立てる。

また、誘致活動により本市を訪れた外国人観光客に向けて、多言語案内による受入環境整備の推進を図るべく、外国人観光客のニーズを踏まえ、外国人観光客の目線に立った玉名エリアの観光スポットを分かりやすく伝える多言語マップを作成し、外国人観光客の満足度向上につなげる。

4. 対象言語

英語、韓国語、中国語（繁体字、簡体字）等

5. 委託業務内容

上記 3 の目的を踏まえ、受託者は以下の業務を企画・提案・実施すること

- (1) 多言語観光リーフレットの企画・編集・翻訳・デザインに関わる業務
- (2) 多言語観光マップの企画・編集・翻訳・デザインに関わる業務
- (3) 印刷・製本
- (4) そのほか上記 (1) ~ (3) に付随する業務

6. 成果物一覧

- (1) 多言語観光リーフレット 10,000 部（予定）
- (2) 多言語観光マップ 10,000 部（予定）
- (3) 本業務で作成した入稿用データ（イラストレーター等加工可能なデータ及び PDF データ）
- (4) 報告書
<内容>本委託業務により実施した活動実績（様式自由）

- ＜数量＞印刷物 2 部及び電子データ（PDF）
- (5) 業務完了報告書
- ＜内容＞本委託業務により実施した完了報告書（本市様式）
- ＜数量＞印刷物 2 部及び電子データ（PDF）
- ※納品場所 熊本県玉名市高瀬 290-1 玉名市商工観光課

7. 提案内容

多言語リーフレット、多言語観光マップ共に

- (1) 10,000 部（予定）
- (2) 対象国を想定した言語を用いる（英語、韓国語、中国語（繁体字、簡体字）等）
- (3) ページ数、規格紙質・綴じ方などは提案による
- (4) オールカラー（4C）

8. 留意事項

- (1) 一般的事項
 - ① 受託者は、業務の遂行について随時報告を行うこと。
 - ② 本委託業務を遂行する上で必要な資料等は、必要に応じて適宜貸与する。また、予算の範囲内において取材も可とする。なお、貸与した資料等の複製、複写の可否、返却等については、当課の指示に従うこと。
- (2) 業務体制
 - ① 本委託業務の実施にあたっては、統括責任者及び業務責任者を置き、業務全般の活動を一元化すること。
 - ② あらかじめ相談の上、定められたスケジュールで進行すること。
 - ③ 受託者はインバウンド専任のスタッフを確保すること。なお、専任スタッフは各国のインバウンド事情に精通し、制作にあたっては、各言語を使用するネイティブの視点を取り入れ、コンテンツの選定・デザイン・翻訳に活かすような体制を組むこと。
- (3) 内容について
 - ① 制作物は少なくとも 2 言語以上で作成すること（2 言語での併記も可）
 - ② 多言語リーフレットについては、制作物の周知（海外プロモーション）の指針となるような提案を含むことが望ましい。
 - ③ 多言語観光マップについては、外国人観光客にとっての利便性を高めるため、本市が別に行う、観光等関連業務と相乗効果をもたらすよう、連携・連動を図ることができる提案が望ましい。

9. 契約期間

契約締結から平成 28 年 3 月 31 日まで

10. 納入場所

玉名市役所 産業経済部 商工観光課

11. 著作権等

業務により作成される成果物の著作権等の取扱いについては、以下に定めるとおり取り扱うものとする。

(1) 成果物に含まれる第三者の著作権その他の権利についての交渉・処理は、受託者が納品前に処理を行うこととする。

(2) 受託者は、本委託業務で作成された成果物に関し、著作権その他の権利は、全て玉名市に無償で譲渡するものとする。なお、玉名市と受託者が協議の上、欠かすことができないと認めた構成素材のうち、当該著作権を帰属させることが困難なものについてはこの限りではない。

(3) その他、著作権等に疑義が生じた場合は、別途協議の上、決定するものとする。

12. 企画提案事業基準額

4,819,000 円（消費税及び地方消費税を含む）

※問い合わせ先

玉名市商工観光課 観光係 （担当：和田、永田）

TEL：0968-73-2222

FAX：0968-73-2220

メール：shokan@city.tamana.lg.jp